

Hanna Karpińska

Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w latach 1990-2006 : (uzupełnienia)

Przekłady Literatur Słowiańskich 4/2, 497-503

2014

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w latach 1990—2006 (uzupełnienia)

1990

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Gazeta Wyborcza”, 19.05.1990.
Dimitrowa Błaga
Ime / Nazwisko. Tłum. Marzena Jasnos, s. 11 [esej].
2. „Kobieta i Życie” 1990, nr 3.
Sugarew Raszko
Meča koža na stenata / Niedźwiedzia skóra na ścianie. Tłum. Hanna Karpińska, s. 5, 23 [proza].
3. „Kultura i Życie” 1990, nr 12.
Dimitrowa Błaga
Pred praga na obšîa europejski dom / U progu wspólnego europejskiego domu. Tłum. Hanna Karpińska, s. 2 [esej].
4. „Szpilki” 1990, nr 20.
Kolew-Bosy Nikołaj
*Jak pomóc gospodarce narodowej**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 13 [proza].
5. „Szpilki” 1990, nr 28.
Alipiew Petyr
*Groźba zabójstwa**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 12 [proza].
Ilijew Cwiatko
*Paradoksy epoki**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 12 [proza].
Kostow Konstantin
Aforyzmy. Tłum. Hanna Karpińska, s. 12 [proza].
6. „Szpilki” 1990, nr 34.
Krystew Krystio
*Plotka**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 12 [proza].

7. „Twórczość” 1990, nr 10.

Dimitrowa Blaga

Politika i poetika / Polityka i poetyka. Tłum. Hanna Karpińska, s. 107—110 [esej].

1991

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Gazeta Wyborcza”, 12.10.1991.

Dimitrowa Blaga

*Żaby, żmije i jaszczury**. Tłum. Marian Orlikowski, s. 16 [esej].

2. „Kobieta i Życie” 1991, nr 11.

Markowa Ilinda

*Pamięć**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 8 [proza].

3. „Kobieta i Życie” 1991, nr 20.

Markowa Ilinda

*Obca**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 8 [proza].

4. „Nie z tej ziemi” 1991, nr 3.

Stojanowa Krasimira

Vanga / Jasnowidząca Wanga [fragment *Z wizytą u Wangi. Wysłannicy z Kosmosu*]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 14—15 [proza].

5. „Nieznany Świat” 1991, nr 5.

Stojanowa Krasimira

Vanga / Jasnowidząca Wanga [fragment *Ogarnąć nieogarnione*]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 6—7 [proza].

1992

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Stojanowa Krasimira**: *Vanga / Jasnowidząca Wanga*. Tłum. Hanna Karpińska. Warszawa, Wydawnictwo „Nieznany Świat”, 1992, 120 [nlb. 10] s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Kobieta i Życie” 1992, nr 47.

Diczew Iwajło

Razkazoid: Zapoznanstva / Opowiadanko. Tłum. Hanna Karpińska, s. 10 [proza].

2. „Nieznany Świat” 1992, nr 4.

Stojanowa Krasimira

Vanga / Jasnowidząca Wanga [fragment *Wycieczka w góry*]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 14—16 [proza].

1993

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Kinow Wasyl**: *Adam i Eva po vreme na krizata. Izkušeniâta na edin plejboj / Adam i Ewa w dobie kryzysu. Gorzkie miraże*. Tłum. Daniel Markowski. Warszawa, Fundacja Buchnera, 1993, 211 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Gazeta Wyborcza”, 17—18.04.1993.
Dimitrowa Błaga
*Kobieta i władza**. Tłum. Teresa Dąbek-Wirgowa, s. 14 [esej].
2. „Gazeta Wyborcza”, 11—12.12.1993.
Korudżijew Dimityr
*Polska, moja miłość**. Tłum. Celina Juda, s. 16—17 [esej].
3. „Literatura na Świecie” 1993, nr 9.
Christow Boris
[Piosenka z filmu *Ojciec jaja*]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 316 [poezja].
Kinow Wasyl
Izkušeniâta na edin plejboj / Gorzkie miraże [fragment]. Tłum. Jacek Bukowski, s. 229—271 [proza].
Kunczew Bożidar
*Literatura emigracyjna — świadectwo tyranii**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 92—94 [esej].
Markow Georgi
Net’rpenieto / Niecierpliwość. Tłum. Hanna Karpińska, s. 35—36 [esej].
Sinite angeli s černite duši / Błękitne anioły o czarnych duszach, s. 27—34 [esej].
Svobodata / Wolność. Tłum. Hanna Karpińska, s. 37—38 [esej].
*W gošcinie u Žiwkova**. Tłum. Teresa Dąbek-Wirgowa, s. 39—58 [proza].
Sławow Atanas
*Idea przyspieszenia procesu**. Tłum. Teresa Dąbek-Wirgowa, s. 72—80 [esej].
Snimkata, kaškavalčeto i dvanadesette kokoški / Fotografia, kawalek sera i dwanaście kur, s. 61—64 [esej].
*Tak zwany smak życia**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 65—71 [esej].

1994

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. *Nimfy, herosi, antagoniści. Epos ludowy Bułgarów*. Wybór, wstęp, komentarze Henryka Czajka. Tłum. Jacek Bukowski [et al.]. Katowice, „Śląsk”, 1994, 270 s. [poezja].

1998

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

- Radiczow Jordan:** *Wężowe jajo*. Tłum. Hanna Karpińska. Warszawa, Wydawnictwo Nadarzyn Vipart, 1998, 172 s. [proza].
Opitomâvane na popovite praseta / Oswajanie turkuci podjadków, s. 18—19.

1999

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Dialog” 1999, nr 6.
Daczew Jurij
Pansion za kučeta / Hotel dla psów. Tłum. Hanna Karpińska, s. 44—70 [dramat].

2000

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Arkusz” 2000, nr 6.
Canew Stefan
*Zabójcy są wśród nas**. Tłum. Maria Przystek-Samokowa, s. 3 [esej].
2. „Dekada Literacka” 2000, nr 9/10.
Apostołowa Kiewa
*Ciągle jeszcze zielone jest drzewo**, s. 16.
*Czas**, s. 16.
*Człowiek wyrusza z mężczyzny**, s. 16 [poezja].
*Deszcz na twarzy?**, s. 16.
*Ludzie?**, s. 16.
*Oddala się**. Tłum. Liliana Bardijewska, s. 16.
Dimitrowa Błaga
*Perła jeziora**. Tłum. Krystyna Mamajko, s. 18 [esej].
Georgiew Nikoła
*Za fasadą godła**. Tłum. Celina Juda, s. 1 i 10 [esej].
Kiosew Aleksandyr
*Uwagi o samo-kolonizujących się kulturach**. Tłum. Elżbieta Solak, s. 14—15 [esej].
Korudżijew Dimityr
Nezavisimiât intelektualiec / Niezależny intelektualista. Tłum. Hanna Karpińska, s. 20 [esej].
Kynczew Nikołaj
*Czas wyżej**. Tłum. Wojciech Gałązka, s. 19 [poezja].
Popow Alek
Raport دادن / Raport złożony. Tłum. Hanna Karpińska, s. 22 [proza].
Redoven klient / Stały klient. Tłum. Małgorzata Wnuk, s. 21 [proza].
Sławow Atanas
Literaturnite kafeneta. „Bambuka” / Kawiarnie literackie. Bambus. Tłum. Celina Juda, s. 8—9 [esej].

3. „Gazeta Wyborcza”, 5—6.08.2000.

Dimitrowa Blaga

*Tajemnica Wisławy**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 18—19 [esej].

4. „Gazeta Wyborcza”, 10.10.2000.

Dimitrowa Blaga

„Homo balkanikus” — kr”stop”ten, kr”stosloven čovek / „Homo balcanicus”, człowiek krzyżujących się dróg. Tłum. Hanna Karpińska, s. 3—4 [esej].

2001

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Simeonova-Konach Galia**: *Poet”t i liliâta. Hristiânski idei v tvorčestvoto na Nikolaj Liliev / Poeta i lilia. Idee chrześcijańskie w twórczości Nikolaja Liliewa*. Tłum. Hanna Karpińska. Warszawa, ASPRA-JR, 2001, 136 s. [praca naukowa].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Tygiel Kultury” 2001, nr 4—6.

Bachnewa Kalina

Različniât p”t / Inna droga. Tłum. Hanna Karpińska, s. 47—64 [esej].

Bodakow Marin

*Lot nad chaosem**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 165—172 [esej].

Bogdanow Bogdan

Roli, praznici i predstavleniâ / Role, święta i przedstawienia. Tłum. Agnieszka Sońta, Anna Flisiak, s. 11—24 [esej].

Dimitrowa Blaga

*Misterium talentu**. Tłum. Aleksandra Michałowska, s. 221—222 [esej].

Ilkow Ani

Afrikanskata sestra / Afrykańska siostra (I), s. 94.

Kristeva Julia

B”lgarijo, stradanie moe... / Bułgario, moje cierpienie... Tłum. Agata Kawecka, s. 173—183 [esej].

2002

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Ziemscy aniołowie i niebiańscy ludzie. Anachoreci w bułgarskiej literaturze i kulturze**. Wybór i wstęp Georgi Minczew. Tłum. Beata Kotyk [et al.]. Białystok, Orthdruk, 2002, 136 s. [proza historyczna].

2003

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Biolczew Bojan:** *Otv''d mita. Adam Bernard Mickevič. Meždu osankata na narodniâ prorok i homo ludens / Po drugiej stronie mitu — Adam Bernard Mickiewicz. Pomiedzy aureolâ wieszczâ i homo ludens.* Tłum. Celi-
na Juda. Kraków, TAIWPN Universitas, 2003, 253 s. [proza naukowa].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Gazeta Wyborcza”, 29.05.2003.
Todorov Tzvetan
Na čužda zemâ. Otivane i vr''šane / Człowiek wyrwany ze swoich ram.
Tłum. Hanna Karpińska, s. 16—17 [esej].
2. „Opcje” 2003, nr 2.
Christow Boris
Evrika / Eureka. Tłum. Galia Simeonowa-Konach, s. 54 [poezja].
Georgiew Nikoła
*Stosowalność i niestosowalność literatury bułgarskiej**. Tłum. Anna Fli-
siak, s. 26—29 [esej].
Gospodinow Georgi
Čovek''t s mnogoto imena / Człowiek o wielu imionach. Tłum. Agata Ka-
wecka, s. 13—16 [proza].

2004

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Dialog” 2004, nr 8
Filipow Andrej
Srednošen grad / Nocne miasto. Tłum. Hanna Karpińska, s. 138—155
[dramat].

2005

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Parnasik” 2005, nr 51—52.
Dimitrowa Błaga
Tajemnica Wisławy. Tłum. Hanna Karpińska, s. 49—51 [esej].

2006

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian Południowych.* Wybór
i redakcja Georgi Minczew, Małgorzata Skowronek. Tłum. Agata
Kawecka [et al.]. Kraków, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego,
2006, 387 s. [proza historyczna].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Literatura na Świecie” 2006, nr 3—4.

Popow Alek

Uslugata / Usluga. Tłum. Maria Malicka, s. 65—71 [proza].

Opracowała *Hanna Karpińska*